

UNE JOURNÉE
SANS LIBERTÉ,
C'EST COMME SI
LE TEMPS S'ARRÊTAIT

LA LIBERTÉ

L'INDISPENSABLE AU QUOTIDIEN

<http://www.laliberte.ch>



Accueil de nuit
Notschlafstelle
Fribourg

RAPPORT D'ACTIVITÉS

JAHRESBERICHT 1997



Centre d'hébergement d'urgence
Route de Bourguillon 1
Case postale 75
1700 Fribourg

Tél: 026 481 22 66
Bureau: 026 323 37 87

Heures d'ouverture:
19h00 à 9h00

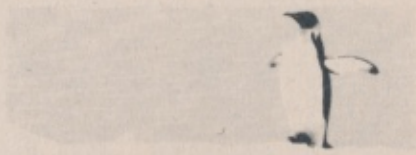
Disponibilité : 19 lits
Chambre réservée aux femmes

Prix pour les usagers
8.- : nuitée, souper et déjeuner
compris
5.- : nuit et petit déjeuner
5.- : seulement le repas du soir
avec participation aux tâches
ménagères

Photos : Martine Wolhauser


Couverture : L'équipe 1998

de gauche à droite : Martina Burki, Joanna
Milek, Eric Müllener, Elisabeth Maret, Ruth
Moehr, Katalin Farkas, Léo De Vellis, Pierre-
Olivier Bressoud, Emmanuel Gonzales
(manque Jérôme Romathier)



C'est l'heure d'agir

Optez pour
le gaz naturel,
la nature vous
le rendra.

1+ = gaz naturel

C'est l'avenir qui compte.

frigaz

Planche-Inférieure 4, 1701 Fribourg
tél. 026 322 30 35

Le compte «sur mesure»
pour un trésorier heureux

CLUB

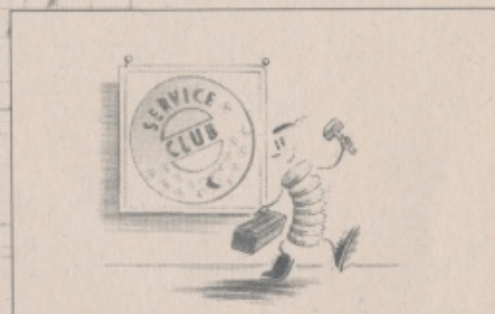
Clubs

Cagnottes

Amicales

Associations

- culturelles
- sportives
- musicales
- scientifiques
- etc ...



Banque Cantonale
de Fribourg



Agence Fribourg-Schönberg

Edmond Gillard

Rte de Tavel 4

1707 Fribourg

Téléphone 026 481 40 60

Rassurez-vous, nous assurons.

winterthur



Notschlafstelle
Bürglenstrasse 1
Postfach 75
1700 Freiburg

Tel: 026 481 22 66
Büro: 026 323 37 87

Öffnungszeiten:
19 - 9 Uhr

Aufnahmekapazität: 19 Betten
Ein Zimmer für Frauen reserviert

Preise für BenutzerInnen
8.- : Übernachtung (Abendessen
und Frühstück inklusive)
5.-: Übernachtung und Frühstück
5.-: nur Abendessen
Plus Mithilfe im Haushalt

Fotos : Martine Wolhauser

Titelbild: Das Team 1998
von links nach rechts : Martina Burki,
Joanna Milek, Eric Müllener, Elisabeth
Maret, Ruth Moehr, Katalin Farkas, Léo De
Vellis, Pierre-Olivier Bressoud, Emmanuel
Gonzales (Jérôme Romathier fehlt)

MEMBRES DU COMITE VORSTANDSMITGLIEDER

Martin Hošek, Fribourg, Président / *Präsident*

Eugène Chatagny, Riaz

Bruno Kaufmann, Fribourg, Conseil juridique / *Juristische Beratung*

Marlène Messerli, Lucerne, Caritas-Suisse / *Caritas-Schweiz*

Daniel Neuhaus, Villars-sur-Glâne

Jean-Marc Siegrist, Fribourg

Ruth Moehr, Fribourg, Personnel / *Personal*

Eric Müllener, Fribourg, Finances / *Finanz*

Elisabeth Maret, Fribourg, Relations publiques / *Öffentlichkeitsarbeit*

Emmanuelle Straub, La Tour-de-Trême, Membre de l'équipe / *Mitarbeiterin*



Accueil de nuit
Notschlafstelle
Fribourg

LE COMITÉ

DER VORSTAND

CINQ ANS D'AIDE AUX SANS DOMICILE FIXE

Depuis cinq ans, plus personne n'est obligé de dormir dehors à Fribourg. C'est rassurant et nous pouvons être fiers de notre travail. Mais nous ne pouvons pas en rester là. Souvent, nous voyons d'anciens résidents revenir volontiers souper chez nous parce qu'ils ne peuvent pas supporter la solitude de leur appartement. Nous voyons aussi comment un chômeur en fin de droit perd complètement l'espoir de ne jamais retrouver une occupation parce qu'il n'a aucune chance sur un marché du travail exsangue.

Plus nous sommes présents dans notre région pour les marginaux et plus nous voyons la misère des gens, dont les besoins matériels - il est vrai - sont garantis par un toit et une aide financière minimum mais qui sont privés de deux choses essentielles d'une vie réussie: le sens et la communauté. Le travail est porteur de sens parce qu'il donne le sentiment d'être utile. La communauté avec d'autres apporte cette sécurité dont on a besoin pour pouvoir surmonter sans amertume les écueils de la vie.

Comme association nous devons évoluer et réfléchir comment nous pouvons contribuer à ce que les demandeurs d'aide ne reçoivent pas seulement un logement mais aussi une intégration communautaire, qu'ils ne puissent pas seulement manger mais qu'ils aient aussi la possibilité de travailler. Nous aimerions nous jeter ce défi et réfléchir plus loin comment, demain et après-demain aussi, mettre fin à cette misère des sans domicile fixe et à ces personnes seules. Pour cela, nous avons toujours besoin de votre aide et de votre soutien. Votre solidarité est une lueur qui annonce la fin du tunnel pour tous ceux qui auraient bien des raisons d'abandonner tout espoir.

Mon merci chaleureux et sincère s'adresse ainsi à toutes celles et tous ceux qui ont contribué avec leur soutien financier ou moral à la réalisation et au maintien du Centre d'hébergement d'urgence et à vous tous qui y contribuez encore.

Martin Hošek
Président du Comité

FÜNF JAHRE HILFE FÜR OBDACHSUCHENDE

Seit fünf Jahren muss in Freiburg niemand mehr im Freien übernachten. Das ist beruhigend und wir können auf unsere Arbeit stolz sein. Aber wir können es nicht dabei belassen. Oft sehen wir, wie ehemalige Bewohnerinnen und Bewohner gerne zu uns zum Abendessen kommen, weil sie das Alleinsein in ihrer Wohnung nicht ertragen. Oder wir müssen zusehen, wie ein ausgesteuerter Arbeitsloser gänzlich die Hoffnung verliert, je wieder eine Beschäftigung zu finden, weil er auf dem ausgetrockneten Arbeitsmarkt keine Chance mehr hat.

Je länger wir für die Benachteiligten in unserer Region da sind, um so mehr sehen wir die Nöte von Menschen, die zwar materiell mit Obdach und dem finanziellen Existenzminimum versorgt sind, aber für ein gelingendes Leben doch zwei wichtige Dinge entbehren: Sinn und Gemeinschaft. Arbeit ist stinnstiftend, weil sie das Gefühl vermittelt, gebraucht zu werden und nützlich zu sein. Gemeinschaft mit Anderen gibt diejenige Sicherheit und Geborgenheit, die es braucht, um schwierige Lebensabschnitte ohne Verbitterung überstehen zu können.

Als Verein müssen wir uns weiterentwickeln und überlegen, wie wir dazu beitragen können, dass die Hilfesuchenden nicht nur Unterkunft, sondern auch Gemeinschaft finden, nicht nur essen können, sondern auch arbeiten dürfen. Wir möchten uns diesen Herausforderungen stellen und weiterdenken, um auch morgen und übermorgen noch auf die Nöte von heimatlosen und einsamen Menschen eingehen zu können. Dazu brauchen wir weiterhin Ihre Hilfe und Ihr Mittragen. Ihre Solidarität ist ein Licht am Ende des Tunnels für Mitmenschen, die viele Gründe hätten, alle Hoffnung fahren zu lassen.

Mein herzlicher und aufrichtiger Dank gilt deshalb allen, die zum Werden und zum Bestehen der Notschlafstelle mit ihrer finanziellen oder moralischen Unterstützung beigetragen haben und weiterhin beitragen.

Martin Hošek
Vorstandspräsident



Accueil de nuit
Notschlafstelle
Fribourg

TRANCHES DE VIE

AUSSCHNITTE AUS DEM LEBEN

PAROLES ET TRANCHES DE VIE

Albano "La première fois que je suis arrivé à La Tuile, c'était après mon divorce. Je n'avais pas assez d'argent pour une chambre d'hôtel. J'y ai passé six mois. Après j'ai trouvé du travail chez Emmaüs. C'était le seul travail stable que j'ai trouvé. Cette fois, j'ai dû quitter Emmaüs, et je suis revenu à La Tuile. Encore une fois, de l'argent je n'en avais pas beaucoup. Pour aller à l'hôtel, il faut au moins 1500.- francs par mois.

Bien sûr, c'est gênant que La Tuile soit fermée la journée. Mais j'ai toujours un bouquin avec moi. S'il y a du soleil, je m'assieds aux Grand'Places. S'il y a de la pluie, j'essaie de me mettre dans un bistrot parce qu'à Fribourg, il n'y a pas d'autres choses à faire la journée.

Si La Tuile me permet de résoudre mes problèmes ?

Dans un sens oui, je n'avais plus d'argent. A La Tuile, tu peux manger le soir, prendre le petit déjeuner, tu peux dormir, c'est déjà pas mal. La Tuile, c'est le meilleur marché. Et tant qu'il y a de la place, c'est la meilleure chose à faire.

C'est même dommage qu'il n'y a pas de Tuile comme ça dans toute la Suisse.

Et aussi, tu sens en toi que tu peux parler à tout le monde ou presque. Parfois, il arrive que tu trouves quelqu'un qui peut te dire où tu peux manger, trouver un petit travail. Les collaborateurs aussi m'ont donné quelques tuyaux pour me débrouiller pendant trois ou quatre semaines. Certains ont peur de venir. Pourtant La Tuile n'est pas réservée à certaines personnes. Elle est pour tout le monde.

EXTRAITS DU JOURNAL DE NUIT

Nouvelle admission: **Claude**. Il restera quelques jours. Il doit faire le point avec son curateur lundi et décidera alors des démarches à faire. Il est toxicomane et dépressif. Il se sent un peu perdu. Il sort d'un hôpital psychiatrique et dit que s'il lui arrive quelque chose, il faut téléphoner là-bas.

AUSSCHNITTE AUS DEM NACHT-JOURNAL

Neuankömmling: Claude. Er wird einige Tage bleiben. Er muss am Montag noch mit seinem Beistand reden und das weitere Vorgehen entscheiden. Er ist drogenabhängig und depressiv. Er fühlt sich etwas verloren. Er wurde gerade aus einer psychiatrischen Klinik entlassen und sagt, wir sollen da anrufen, falls ihm was zustosse.

AUSSAGEN UND AUSSCHNITTE AUS DEM LEBEN

Albano: *Das erste Mal kam ich nach meiner Scheidung in "La Tuile". Ich hatte nicht genug Geld für ein Hotelzimmer. Ich verbrachte da sechs Monate. Danach fand ich eine Arbeit bei Emmaüs. Das war die einzige regelmässige Arbeit, die ich finden konnte. Diesmal bin ich bei Emmaüs entlassen worden und bin in "La Tuile" zurückgekommen. Um ins Hotel zu gehen braucht man mindestens 1500.- Fr. pro Monat. Sicher, es ist nicht gerade angenehm, dass "La Tuile" tagsüber geschlossen ist, aber ich habe immer ein Buch bei mir. Wenn die Sonne scheint, setze ich mich beim Grand-Place hin. Wenn es regnet, versuche ich in ein Bistro zu gehen, denn in Freiburg kann man tagsüber nichts anderes machen.*

Ob "La Tuile" mir hilft meine Probleme zu lösen ?

Einerseits Ja, ich hatte kein Geld mehr. In "La Tuile" kann ich am Abend essen und frühstücken. Du kannst dort schlafen, das ist schon nicht so

schlecht. "La Tuile" ist die billigste. Und solange es Platz hat, ist es das beste, was man tun kann. Es ist auch schade, dass es "La Tuile" nicht in der ganzen Schweiz gibt. Und du spürst in dir, dass du fast mit jedem reden kannst. Manchmal triffst du jemanden, der dir sagen kann, wo du essen oder eine kleine Arbeit finden kannst. Die Mitarbeiter haben mir auch geholfen, dass ich drei oder vier Wochen über die Runden komme. Viele haben Angst vorbeizukommen. Doch "La Tuile" ist nicht reserviert für bestimmte Leute. Sie ist für alle da.

Soirée très agréable. Marcel a dirigé la cuisine et on a fait un gâteau. Après, on a joué au scrabble et aux cartes. Sehr gemütlicher Abend. Marcel hat die Küche „geschmissen“, und wir haben einen Kuchen gebacken. Nachher haben wir „gejasst“ und Scrabble gespielt.

Hier, Noël n'est presque pas sorti de sa chambre. Comme pratiquement toute La Tuile, il remplissait ses grilles pour la loterie: 6 millions en jeu! Après bien des alignements de signes cabalistiques, il a trouvé selon lui la combinaison qui sortira à coup sûr ce soir.

Gestern, Noël ist kaum aus seinem Zimmer gekommen. Wie alle in "La Tuile", füllte er seine Lotteriescheine aus: 6 Millionen im Spiel! Nachdem er seine „Voodoo“-Karten gelegt hatte, war er überzeugt, die richtige Kombination für den grossen „coup“ gefunden zu haben.

André est sorti de l'hôpital sous sa responsabilité. Une infirmière a téléphoné pour dire que c'était important qu'il aille chez le médecin pour changer ses pansements aux pieds mais il ne veut pas y aller. Une semaine plus tard, André est arrivé complètement ivre, les habits tout mouillés. Nous l'avons forcé à prendre une douche. Il n'avait plus de pansement. Bref, il ne s'assume plus du tout.

Trois jours plus tard... "J'ai essayé à mon tour de parler avec André. Il semble résolu à ne pas se rendre à la convocation où il se doute de ce qui l'attend. (Il ne supporte plus les psy). Il me dit être pris dans un dédale administratif. Il se plaint d'avoir été mis à la porte d'un hôpital psychiatrique sans avoir de domicile dans ce canton. Il aimerait entrer dans une institution fribourgeoise mais on lui demande des garanties du canton de Vaud."

André hat auf eigene Verantwortung das Spital verlassen. Eine Krankenschwester hat uns angerufen, um zu sagen, es sei wichtig, dass er zu einem Arzt gehe, um die Verbände an den Füßen zu wechseln. Aber er will nicht. Eine Woche später.... André ist total betrunken angekommen, seine Kleider waren komplett nass. Wir haben ihn gezwungen, eine Dusche zu nehmen. Er hatte keine Verbände mehr. Nun, er kommt wirklich nicht mehr zurecht. Drei Tage später... "Ich habe versucht, mit André zu sprechen. Er scheint fest entschlossen, nicht zur Vorladung zu gehen, oder er hat Angst vor dem, was ihn erwartet. (Er will von Psychiatern nichts mehr wissen) Er sagt mir, dass er sich in einer Maschinerie befindet. Er beschwert sich, vor die Türen einer psychiatrischen Klinik gestellt worden zu sein, ohne in diesem Kanton zu wohnen. Er möchte in eine Institution in Freiburg eintreten, aber man will von ihm eine Kostengutsprache aus dem Waadtland.

Georges sass bis um 01.40 h da mit einem Gesicht wie bei einer Beerdigung, kein Wort, kein Blick. Bevor er ging, sagte er, dass er nie wieder hierher käme. "Ihr habt unverschämt reagiert !" (Das heisst, eigentlich haben wir gar nichts gemacht) Am anderen Morgen, war er schon wieder da... und besser aufgelegt. „Von meiner Familie bin ich derjenige der am besten rausgekommen ist.... ich war nur im Gefängnis.“.

Georges était là jusqu'à 1h40 du matin avec une tête d'enterrement, sans un mot, un regard. Avant de quitter La Tuile, il a dit "Je ne reviendrais plus jamais ici. C'est dégueulasse comme vous avez réagi" (C'est à dire que nous n'avons justement rien fait). L'autre matin, il était de retour... et de meilleure humeur. "Sur toute ma famille, c'est moi qui m'en suit le mieux sorti. J'ai fait seulement de la prison."



Accueil de nuit
Notschlafstelle
Fribourg

REVUE DE L'ANNÉE
JAHRESRÜCKBLICK

REVUE DE L'ANNEE 1997

Ruth Moehr, Responsable du personnel

Événement à marquer d'une pierre blanche: les cinq ans de La Tuile à Fribourg. Un résultat dû à l'engagement désintéressé et souvent difficile d'une équipe. Une bonne occasion aussi de rappeler le passé et de nous projeter dans l'avenir.

Le 26 octobre 1992, Le Centre d'hébergement d'urgence La Tuile ouvrait ses portes à la Route de Bourguillon 1. Ainsi, avons-nous pu fêter l'année dernière ses cinq ans d'existence.

Comme il y a cinq ans, aujourd'hui encore, le but de notre association est d'offrir un abri aux femmes et aux hommes qui se trouvent momentanément ou à plus long terme dans une situation difficile et sans domicile fixe. Chaque jour, notre jeune institution leur garantit non seulement un lit mais aussi un repas chaud, des soirées animées, un petit déjeuner et la possibilité - indispensable - de se doucher et de laver ses vêtements. Le Centre est également ouvert aux visiteurs et aux "anciens" qui parfois se sentent seul le soir dans leur appartement et viennent partager le repas communautaire ou boire un café, discuter, passer la soirée. Dans ce même esprit, nous organisons chaque dimanche du 1er décembre au 31 mars "un brunch" que tout le monde apprécie beaucoup.

Une autre de nos lignes directrices est de mettre l'accent sur une attention réelle aux personnes, de leur procurer, en dépit des situations parfois très lourdes, un sentiment de sécurité et d'intégration à une communauté. Nos hôtes devraient trouver chez nous une certaine tranquillité mais aussi la possibilité de concrétiser leurs propres idées pour remettre leur vie sur de bons rails. Au cours des discussions, nous procurons ainsi aux personnes qui le demandent des renseignements où demander de l'aide, où recevoir des soins. Notre plus grande préoccupation reste toujours que tous se sentent bien à La Tuile, ce qui suppose naturellement que chacun a des égards pour les autres et respecte les règles minimum de la vie communautaire.

Le coeur de La Tuile

Le coeur de La Tuile, c'est la salle commune. Nous y prenons le souper et le déjeuner en commun. C'est aussi un lieu de rencontre pour discuter, échanger des idées - pas toujours tranquillement...

JAHRESRÜCKBLICK 1997

Ruth Moehr, Personalchefin

Ein wichtiger Markstein 1997: Fünf Jahre "La Tuile" in Freiburg. Resultat eines uneigennütigen und oft schwierigen Einsatzes des Teams - Grund genug, um Rückblick und Ausschau zu halten:

Am 26 Oktober 1992 wurde an der Bürglenstrasse 1 in Freiburg die Notschlafstelle "La Tuile" eröffnet. So konnten wir im vergangenen Jahr das fünfjährige Bestehen feiern.

Zweck unserer Notschlafstelle ist, Männern und Frauen, die sich vorübergehend in einer Notsituation befinden und keine Unterkunft haben, ein „Dach über dem Kopf“ zu bieten. Zudem sorgt unsere junge Institution täglich für eine warme Mahlzeit, Animationen, sowie ein Bett mit Frühstück und stellt die notwendigen Dusch- und Waschgelegenheiten zur Verfügung. Zusätzlich bieten wir Besuchern und „Ehemaligen“, die sich am Abend in ihrer Wohnung einsam fühlen, die Gelegenheit, an unserem gemeinsamen Nachtessen teilzunehmen, einen Kaffee zu trinken und den Abend mit uns zu verbringen. Darüber hinaus organisieren wir zwischen dem 1. Dezember und dem 31. März jeden Sonntag einen Brunch, der von allen sehr geschätzt wird.

Unser Leitgedanke ist es, den BenutzerInnen unsere volle Aufmerksamkeit und menschliche Anteilnahme zu schenken und ihnen trotz ihrer Notlage ein Gefühl von Geborgenheit und Zugehörigkeit zu unserer Gesellschaft zu vermitteln. Unsere Gäste sollen auch ihre Ruhe finden und gleichzeitig die Möglichkeit haben, persönliche Ideen zu verwirklichen, um ihr Leben wieder in geordnete Bahnen zu lenken. Im Rahmen von Gesprächen vermitteln wir den BenutzerInnen auf Wunsch Kontakte zu Beratungs- und Sozialdiensten und Arztkonsultationen. Es ist unser grösstes Anliegen, dass sich alle in der Notschlafstelle wohl fühlen, was natürlich Rücksicht auf die Mitmenschen und Einhaltung der Hausordnung voraussetzt.

Das Herz der "La Tuile"

Das eigentliche Herz des Hauses ist der Aufenthaltsraum. Hier wird gemeinsam gegessen, diskutiert und gespielt, nicht immer ganz ruhig.

Le plénum

Chaque deux mois, se tient un "plénum". Cette réunion a pour but d'encourager et de maintenir un échange d'idées entre l'équipe et les usagers. Dans ce contexte, les remarques, les idées, les souhaits et les questions peuvent être mis en discussion. Nous ne pouvons pas toujours apporter directement des réponses aux nombreuses interpellations. Si nous avons introduit des soirées de films vidéo suite à une demande, la question d'une structure de jour reste ouverte. Le Comité étudie actuellement les solutions possibles.

L'équipe

L'équipe des veilleurs de La Tuile compte trois responsables et neuf collaborateurs. L'esprit d'équipe est très bon, c'est là une des conditions les plus importantes pour offrir aux usagers un climat agréable à La Tuile. La cohésion de l'équipe est renforcée en outre par les réunions hebdomadaires (colloque) et les supervisions animée chaque six semaines par le psychologue Thomas Renz.

Formation continue

La formation continue est aussi un pan important du travail d'équipe. Outre la très intéressante conférence du Dr Juvet - du Centre psychosocial - sur des cas d'urgence psychiatrique, plusieurs collaborateurs ont suivi différents séminaires sur des problématiques liées aux dépendances envers les drogues ou l'alcool ainsi que des cours de premiers secours. D'autres contacts avec diverses institutions du canton sont prévus prochainement. Il s'agit d'encourager cette synergie pour pouvoir conseiller plus concrètement les usagers et de les adresser, le cas échéant, directement aux institutions compétentes.

La Tuile a également reçu la visite de classes d'enfants désireuses de mieux connaître la réalité des sans domicile fixe. Elle a aussi collaboré avec plusieurs travailleurs sociaux en formation. De nombreuses personnes nous soutiennent aussi en apportant des vêtements, des produits alimentaires: ainsi se forme tout un réseau de connaissances et de soutien très précieux!

Un grand merci à tous, à M. Freddy Rügsegger notre commissionnaire, à l'équipe et au Comité !

"Les mots sont intemporels. Tu devrais les prononcer ou les écrire avec la conscience de leur intemporalité" (Kalil Ebrau, Aphorismes)

Die Plenarsitzung

Alle zwei Monate findet eine Plenarsitzung statt, deren Ziel es ist, den Gedankenaustausch zwischen Team und Benützern zu pflegen. In diesem Rahmen können Bemerkungen, Ideen, Wünsche und Fragen diskutiert werden. Nicht immer können auf die vielen Fragen sofort Antworten gegeben werden. Wir haben auf Wunsch einen Videoabend eingeführt, doch die Frage nach einer Tagesstruktur bleibt nach wie vor offen. Der Vorstand ist dabei, dieses Anliegen und die vorhandenen Möglichkeiten weiter abzuklären.

Das Team

Das Arbeitsteam besteht aus drei Verantwortlichen und neun Mitarbeitern. Der Teamgeist ist sehr gut, eine der wichtigsten Voraussetzungen, den Benutzern eine angenehme Atmosphäre zu bieten. Zudem wird unsere Arbeit noch gestützt von den wöchentlichen gemeinsamen Sitzungen und den Supervisionen mit dem Psychologen Thomas Renz.

Weiterbildung

Grosses Gewicht wird auf die Weiterbildung unseres Personals gelegt. Neben dem sehr interessanten Vortrag von Dr Juvet vom psycho-sozialem Zentrum in Freiburg über psychiatrische Notfälle besuchten auch einige Mitarbeiter verschiedene Seminare zum Thema Drogen- und Alkoholprobleme sowie Erste-Hilfe-Kurse. In naher Zukunft sind weitere Kontakte mit verschiedenen Institutionen des Kantons vorgesehen. Daraus lassen sich Synergien nutzen, um unsere BenutzerInnen noch besser und gezielter beraten zu können und diese ohne administrative „Leerläufe“ direkt an die zuständigen Institutionen zu verweisen.

Wir haben auch Besuche von verschiedenen Schulklassen erhalten, die die Realität der Obdachlosen im Kanton besser kennenlernen wollten. Zudem hatten wir einige Sozialarbeiter in Weiterbildung betreut. Viele Leute helfen uns mit Kleiderkollekten und Nahrungsmittelspenden; Das sind sehr edle Bekanntschaften und Unterstützungen.

Ganz herzlichen Dank an alle, die uns tatkräftig unterstützen, an Freddy Rügsegger, das Team und an den Vorstand.

"Worte sind zeitlos. Du solltest sie aussprechen oder niederschreiben, mit dem Wissen um ihre Zeitlosigkeit." (Kalil Ebrau, Aphorismen)

MEMBRES DE L'EQUIPE**MITARBEITERINNEN****Ruth Moehr**Responsable personnel, *Personalchefin***Eric Müllener**Responsable finances, *Finanzchef***Elisabeth Maret**Responsable relations publiques, *Öffentlichkeitsarbeit***Pierre-Olivier Bressoud****Martina Burki****Franco De Guglielmo****Léo de Vellis****Emmanuel Gonzales****Joanna Milek****Claudio Mollo****Jérôme Romathier****Lorenzo Scascighini****Yolanda Sieber****Emmanuelle Straub****Alfred Rüeeggger**Achats et réparation, *Einkäufe und Reparaturen***Thomas Renz**Supervision, *Supervision***STATISTIQUES****STATISTIK 1997**Elisabeth Maret, Relations publiques, *Öffentlichkeitsarbeit*

- 276 personnes hébergées
- Total des nuitées: 3197
- séjour moyen = 11 jours
- occupation moyenne = 9 lits par jour
- 750 soupers servis à des gens de l'extérieur
- 276 *beherbergte Personen*
- *Übernachtungstotal: 3197*
- *durchschnitt.Aufenthalt= 11 Tage*
- *mittlere Besetzung = 9 Betten pro Tag*
- *750 servierte Nachtessen an Leute von ausserhalb*

SURTOUT DES HOMMES

Quatre fois plus d'hommes que de femmes viennent dormir à La Tuile (50 femmes et 226 hommes). Les femmes restent aussi moins longtemps. 92% des nuitées sont le fait des hommes. Une chambre est toujours réservée pour les femmes.

VOR ALLEM MÄNNER

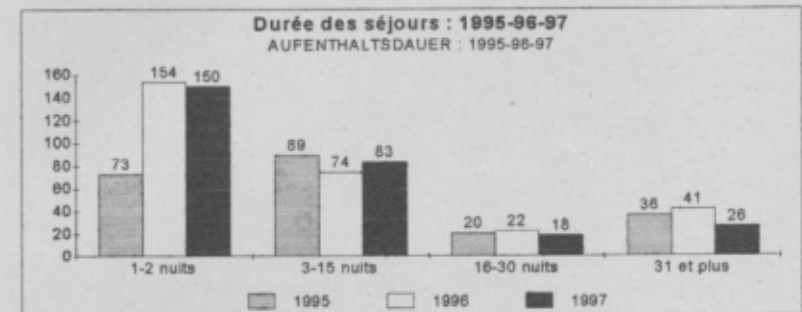
Vier mal mehr Männer als Frauen kommen, um in der Tuile zu übernachten (50 Frauen und 226 Männer. Die Frauen bleiben auch weniger lang. 92% der Übernachtungen sind von Männern. Ein Zimmer ist immer für Frauen reserviert.

AGE MOYEN

29 ans, une donnée stable depuis plusieurs années.

DURSCHNITTLICHES ALTER

29 Jahre, das ist seit mehreren Jahren so.



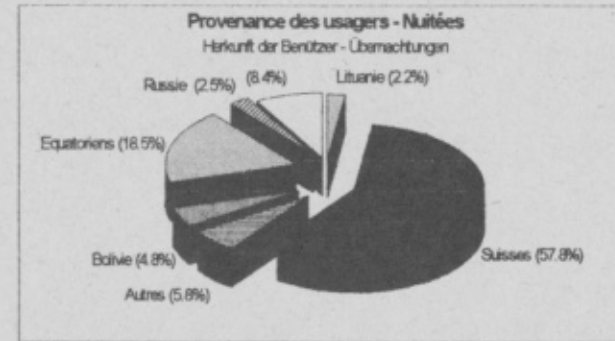
↑ à la hausse: les dépannages (1-2 nuits) ont doublé depuis deux ans

↑ *steigend: die Kurzaufenthalte haben sich seit 2 Jahren verdoppelt*

↓ à la baisse: les longs séjours de plus d'un mois

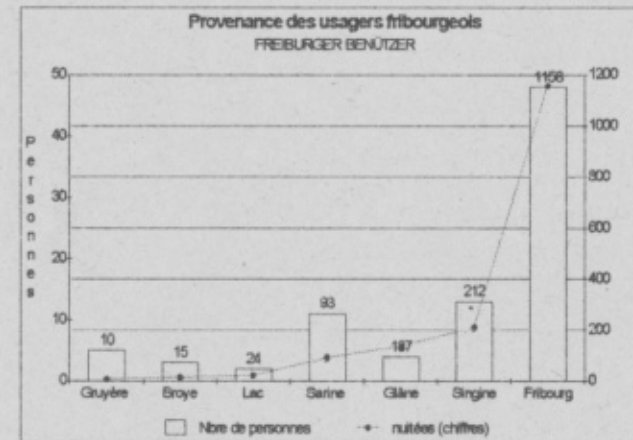
↓ *sinkend: längere Aufenthalte von mehr als einem Monat*

- 21 nations se croisent à la Tuile ● 21 Nationen treffen sich in der Tuile
- 60% des nuitées sont le fait de Fribourgeois ou de gens venant d'autres cantons. ● 60% der Übernachtungen sind von Freiburgern oder Benutzern aus anderen Kantonen.



↑ nuits des Fribourgeois (+320)
 ↑ Nächte der Freiburger (+320)
 ↓ nuits des usagers d'autres cantons (-220)
 ↓ Nächte von Benützern aus anderen Kantonen (-220)

(8.4% = Pologne)



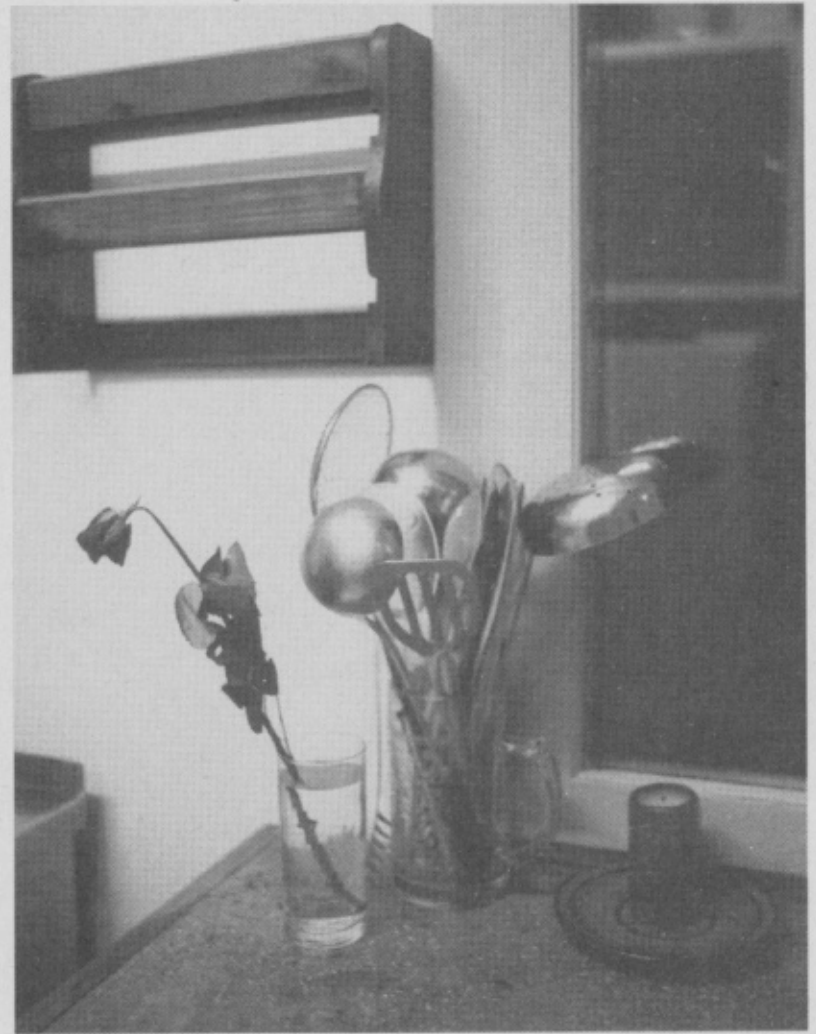
Plus de la moitié des Fribourgeois viennent de Fribourg-Ville.
 Mehr als die Hälfte der Freiburger kommen aus der Stadt Freiburg

RESEAU SOCIAL

- 30% des usagers souffrent d'un problème manifeste de toxicomanie, d'alcoolisme ou de troubles psychiques.
- soit en moyenne mensuelle, 7 toxicomanes (stable par rapport à 96), 2 alcooliques (↑) et 3 personnes souffrant de problèmes psychiques (↑)

SOZIALES NETZ

- 30% der Benutzer leiden an einem Drogen- oder Alkoholproblem oder psychischen Problemen
- Durchschnitt pro Monat : 7 Drogenabhängige (stabil in Bezug zu 96), 2 Alkoholiker (↑) und 3 Personen, die an psychischen Problemen leiden (↑)



Accueil de nuit
Notschlafstelle
Fribourg

FINANCES 1997

FINANZEN

MERCI DANKE

Merci à toutes les personnes, institutions, communes et services administratifs qui ont soutenu d'une manière ou d'une autre le Centre d'hébergement d'urgence en 1997.

Danke an alle Personen, Institutionen, Gemeinden und Verwaltungsdienststellen, welche auf irgendeine Art die Notschlafstelle im Jahre 1997 unterstützt haben.

Le Canton de Fribourg / *der Kanton Freiburg*: subvention de 100'000 francs

La Loterie Romande, don / *Spende* de 50'000 francs

La Ville de Fribourg / *die Stadt Freiburg* subvention de 48'000 francs

Soutien de 1000 francs et plus

Unterstützung von 1000 Franken und mehr

Les Communes / *die Gemeinde*

Villars-sur-Glâne, Murten / Morat, Düringen / Guin, Granges-Paccot, Marly, Schmitten, Avry-sur-Matran, Belfaux, Estavayer-Le-Lac, Tafers / Tavel

Les Paroisses / *die Pfarreien*

Düringen / Guin, Villars-sur-Glâne, Christ-Roi à Fribourg, Murten / Morat

Die Vinzenzkonferenz Düringen, la Conférence St Vincent-de-Paul à Guin, les Pères Blancs à Fribourg, die Weissen Väter in Freiburg, le Monastère de la Visitation, das Kloster der Visitation in Freiburg, le Monastère St Joseph à Fribourg, das Kloster St Josef in Freiburg, le Monastère de la Maigrange à Fribourg, das Kloster der Mageren Au in Freiburg, la Province Suisse des filles de la Charité, die Schweizer Provinz des Filles de la Charité

Der Sozialdienst der reformierten Kirchgemeinde, le Service social des paroisses réformées, la Conférence St Vincent-de-Paul Paroisse St-Nicolas à Fribourg, die Vinzenzkonferenz Pfarrei St. Niklaus in Freiburg, la Fondation Pain de St Antoine, die Stiftung Brot St. Antonius, l'Association de bienfaisance à Fribourg, le Secteur pastoral de Romont

Louise Misteli Stiftung in Bern, la Fondation Louise Misteli à Berne, le Service du Patronnage, das Schutzaufsichtamt, Fabromont AG in Schmitten, Fabromont SA à Schmitten, la Fondation Le Tremplin à Fribourg, die Stiftung Le Tremplin in Freiburg, la Croix-Rouge fribourgeoise, das freiburgerische Rote-Kreuz, la Coopérative Migros, die Genossenschaftsbund Migros, Jumbo SA à Villars-sur-Glâne, Jumbo AG in Villars-sur-Glâne, le Secours suisse d'hiver, die Schweizer Winterhilfe

CHARGES / AUSGABEN

Budget 97 Cptes/Rechnung97

Budget 98

Locaux / Räumlichkeiten

Loyer / Mieten	Fr. 26'336.00	Fr. 28'622.00	Fr. 32'400.00
Entretien / Unterhaltung	Fr. 2'500.00	Fr. 2'551.70	Fr. 2'500.00
Chauffage / Heizung	Fr. 1'600.00	Fr. 0.00	Fr. 1'500.00
Eau / Wasser	Fr. 1'500.00	Fr. 2'092.75	Fr. 1'500.00
Divers / Verschiedenes	Fr. 500.00	Fr. 0.00	
Total locaux / Tot. Räumlichkeiten	Fr. 32'436.00	Fr. 33'266.45	Fr. 37'900.00

Salaires+ch.soc. / Löhne+Soz.Abgaben

Salaires équipe / Saläre des Teams	Fr. 210'048.00	Fr. 211'347.50	Fr. 230'000.00
Salaires adminis. / Saläre Verwaltung	Fr. 5'000.00	Fr. 0.00	
Salaires divers / Saläre Verschied.		Fr. 0.00	
Charges sociales / Sozialabgaben	Fr. 29'500.00	Fr. 26'320.10	Fr. 33'000.00
Tot.salaires+ch.soc. / Tot. Saläre+Soz.Abgab.	Fr. 244'548.00	Fr. 237'667.60	Fr. 263'000.00

Charges d'exploitation / Betriebskosten

Amortis.+achat mob. / Abschreibung+Mobiliar	Fr. 500.00	Fr. 30.40	Fr. 500.00
Assurances / Versicherungen	Fr. 1'000.00	Fr. 794.10	Fr. 1'000.00
Frais bancaires+CCP / Kosten Bank+PCK	Fr. 200.00	Fr. 37.65	Fr. 250.00
Fournitures de bureau / Büromaterial	Fr. 2'650.00	Fr. 912.30	Fr. 2'700.00
Photocopieuse / Fotokopierer	Fr. 500.00	Fr. 321.70	Fr. 700.00
Frais de port / Porto und Posttaxen	Fr. 1'500.00	Fr. 1'477.55	Fr. 1'500.00
Téléphone / Telefon	Fr. 2'500.00	Fr. 2'150.65	Fr. 2'500.00
Cabine téléphonique / Telefonkabine	Fr. 1'000.00	Fr. 661.45	Fr. 1'000.00
Abonnem.+cotisations / Abonnem.+Beiträge	Fr. 250.00	Fr. 389.95	Fr. 300.00
Pub+relations publiques / Werbung+Öffentlichkeit.	Fr. 3'200.00	Fr. 3'043.80	Fr. 4'000.00
Frais juridiques+fiduc. / Justiz+Treuhandkosten	Fr. 2'500.00	Fr. 1'000.00	Fr. 2'500.00
Animation / Animation	Fr. 500.00	Fr. 0.00	Fr. 500.00

Supervision / Supervision	Fr. 4'000.00	Fr. 1'662.50	Fr. 4'000.00
Formation du personnel / Ausbildung Mitarbeiter	Fr. 3'000.00	Fr. 1'085.00	Fr. 3'000.00
Alimentation / Ernährung	Fr. 26'000.00	Fr. 23'009.75	Fr. 26'000.00
Ménage / Haushalt	Fr. 2'200.00	Fr. 1'983.35	Fr. 2'500.00
Autres frais généraux / Andere allgem.Kosten	Fr. 2'500.00	Fr. 1'410.65	Fr. 2'500.00
Frais de déplacement / Transportkosten	Fr. 530.00	Fr. 238.00	Fr. 800.00
Défraiements / Entschädigungen	Fr. 4'000.00	Fr. 4'696.00	Fr. 6'200.00
Total.ch.exploitation / Tot.Betriebskosten	Fr. 58'530.00	Fr. 44'904.80	Fr. 62'450.00

TOTAL CHARGES / TOTAL AUSGABEN Fr. 335'514.00 **Fr. 315'838.85** Fr. 363'350.00

PRODUITS / EINNAHMEN

Pensions / Kostgelder	Fr. 30'000.00	Fr. 28'317.45	Fr. 30'000.00
Cotisations / Mitgliederbeiträge	Fr. 2'500.00	Fr. 11'270.00	Fr. 5'000.00
Loterie Romande	Fr. 40'000.00	Fr. 50'000.00	Fr. 50'000.00
Canton Fribourg / Kanton Freiburg	Fr. 125'000.00	Fr. 100'000.00	Fr. 110'000.00
Dîme de l'alcool / Alkoholzehntel			Fr. 30'000.00
Commune de Fribourg / Gemeinde Freiburg	Fr. 75'000.00	Fr. 48'000.00	Fr. 60'000.00
Autres communes / Andere Gemeinden	Fr. 30'000.00	Fr. 27'910.00	Fr. 50'000.00
Paroisses+ordres religieux / Pfarreien+relig.Orden		Fr. 30'140.65	
Autres dons, actions / Andere Spenden,Aktionen	Fr. 30'514.00	Fr. 15'560.75	Fr. 26'350.00
Intérêts actifs / Zinsen	Fr. 2'500.00	Fr. 1'168.70	Fr. 2'000.00

TOT. PRODUITS / TOT. EINNAHMEN Fr. 335'514.00 **Fr. 315'838.85** Fr. 363'350.00

Total des charges / Total Ausgaben	Fr. 335'514.00	Fr. 315'838.85	Fr. 363'350.00
Total des produits / Total Einnahmen	Fr. 335'514.00	Fr. 312'367.55	Fr. 363'350.00
Balance	Fr. 0.00	-Fr. 3'471.30	Fr. 0.00

BILAN AU 31. 12. 97 / BILANZ AM 31.12.97**ACTIF / AKTIVEN**

Comptes de virement / Einzahlungen	Fr. 6'500.00
Caisse Alimentation / Kassa Lebensmittel	Fr. 336.15
Banque BCF / Bank FKB	Fr. 24'791.70
Banque Alternative / Alternative Bank	Fr. 16'935.25
CCP / PCK	Fr. 3'156.25
Impôts anticipés / Vorsteuer	Fr. 409.05
Actifs transitoires / Transitorische Aktiven	Fr. 9'847.05

PASSIF / PASSIVEN

Passifs transitoires / Transitorische Passiven	Fr. 3'931.55
Réserve salaires / Rückstellung für Löhne	Fr. 51'000.00
Réserve fonctionnement / Rückstellung für Betriebskosten	Fr. 16'000.00
P.P. reportés / Übertragene Verluste und Gewinne	-Fr. 5'484.80
Perte de l'exercice / Verlust	-Fr. 3'471.30

TOTAUX / TOTAL**Fr. 61'975.45****Fr. 61'975.45**

COMMENTAIRES SUR LES COMPTES ET BUDGET

Eric Müllener, Responsable des finances

Le bouclage de l'année 1997 a prouvé que La Tuile pouvait assumer un budget de 335'000.- francs puisque les pertes de l'année se sont élevées à seulement 3'471,30 francs. Nous sommes conscients que ce bon résultat est dû avant tout à la solidarité dont ont fait preuve nos donateurs et subventionneurs, publics, privés ou religieux, tous conscients de la nécessité du maintien d'un accueil de nuit de qualité dans notre canton.

Mais rien n'est acquis. Ainsi, en décembre, nos prévisions annonçaient un déficit de plus de 30'000 francs, soit l'équivalent de 1996. Dans l'urgence - une question de survie encore une fois - nous avons donc lancé un appel à l'aide auprès des principales entités économiques de notre région. Les résultats de cette action comme les dons spontanés ont réduit les pertes et permis de boucler l'année avec un déficit minimal. Nous avons ainsi reporté notre sursis d'une année.

En 1998, notre accent portera principalement sur la recherche de subventions communales hors Fribourg-Ville. Le montant budgété est porté à 50'000 francs même si nous n'avons obtenu que 27'910 francs en 1997.

Solliciter toutes les autorités communales du canton nous paraît légitime. Nos statistiques le prouvent: nous sommes capables d'héberger toute personne en recherche urgente d'un toit. Le prix demandé pour une nuitée (lit + repas) est très raisonnable pour les usagers - 8.- francs - mais ne peut être maintenu sans subventions.

De plus, nos budgets sont calculés au plus juste, les salaires sont en deça de toutes les normes. Nos demandes de subventions sont raisonnables et couvrent des dépenses comprimées au maximum.

Merci à toutes celles et à tous ceux qui ont soutenu notre action en 1997, les autorités cantonales et communales, les membres de notre Association et les donateurs. Votre générosité a été pour nous vitale.